



DIOCESE OF
SAN JOSE

Office of the Bishop

To Our Community in Diocese of San José:

Santa Clara County, together with the greater Seattle area, has been at the epicenter of the spread of Coronavirus (COVID-19) across the United States. Over the past few weeks, our Diocese of San José has followed the guidance of Santa Clara County health officials in responding to the presence of the virus. The Governor of California has weighed in recently requesting that no gatherings assemble with more than 250 persons. In my recent discussions with county health officials, I have been told that we have reached the exponential phase of the epidemic, with the number of those testing positive for the virus expected to rise dramatically.

As a Diocese, our top priority remains the health and safety of our families, children, and the vulnerable of our community. Out of an abundance of caution, we have closed all Diocesan school facilities from today, Friday, March 13, through Friday, March 27. **In addition, I am requesting that all parishes, missions, and chapels in the Diocese of San José suspend all public Masses beginning Saturday, March 14, until further notice.** Baptisms, weddings, and funerals may be celebrated but should be limited to immediate family. Faith Formation classes also should be suspended until further notice. All parish gatherings are being suspended until further notice.

With the preceding in mind, I have issued a dispensation from the obligation to attend Mass during this time for all Catholics in the Diocese of San José.

Though public Masses are being suspended, I encourage parishioners to remain connected to their parish community and to pray for each other. The Diocese and several parishes will continue to livestream Sunday Masses in various languages. Information on these Masses and other spiritual resources are provided on our Diocesan Response to Coronavirus webpage at dsj.org/coronavirus.

During this difficult time, I ask that our priests, deacons, religious, and parish staffs remain attentive to the needs of shut-ins, the elderly, the sick, and the vulnerable through creative outreach. Priests will remain available for individual confessions and urgent pastoral needs, including the anointing of the sick (Last Rites). I also encourage our parishes to reach out to parishioners through phone campaigns, social media, and other methods.

We are profoundly saddened that we are not able to celebrate the Eucharist as community, but we are reminded that Christ always remains with us, especially in times of uncertainty such as these. Be assured of my continued prayers for you and your families.

Yours in Christ,

Bishop Oscar Cantú



DIOCESE OF
SAN JOSE

Office of the Bishop

A Nuestra Comunidad en la Diócesis de San José:

El Condado de Santa Clara, junto con el área de Seattle, ha sido el epicentro de la propagación del Coronavirus (COVID-19) en los Estados Unidos. Por las últimas semanas, la Diócesis de San José ha seguido las recomendaciones de los funcionarios de salud del Condado de Santa Clara en cuanto a cómo responder a la presencia del virus. Recientemente, el Gobernador de California recomendó que no se juntaran asambleas de más de 250 personas. En mis pláticas recientes con los funcionarios de salud del condado, se me comunicó que hemos llegado a la fase de propagación exponencial de la pandemia, y se espera que la cantidad de personas que contraerán el virus subirá dramáticamente.

En la Diócesis, nuestra prioridad es la salud y seguridad de nuestras familias, niños, y los más vulnerables de nuestra comunidad. Como medida de extrema precaución, hemos cerrado todas las escuelas diocesanas empezando hoy viernes, 13 de marzo a viernes, 27 de marzo. **Además, pido a las parroquias, misiones, y capillas en la Diócesis de San José que suspendan todas las Misas públicas a partir del sábado, 14 de marzo, hasta nuevo aviso.** Pueden celebrar bautizos, bodas, y funerales, pero deben limitarse a sólo la familia directa. Las clases de educación religiosa deben ser suspendidas hasta nuevo aviso. Todas las reuniones parroquiales están suspendidas hasta nuevo aviso.

En vista de lo precedente, en este tiempo otorgo una dispensación de la obligación de asistir a Misa a todos los Católicos de la Diócesis de San José.

Aunque las Misas públicas serán suspendidas, les pido que permanezcan conectados a su comunidad parroquial y sigan rezando por nuestro prójimo. La Diócesis y varias parroquias continuarán transmitiendo en directo la Misa Dominical en diferentes idiomas. Pueden encontrar más información sobre estas misas y otros recursos espirituales en nuestra página de web *Diocesan Response to Coronavirus (Respuesta Diocesana al Coronavirus)* en el enlace: dsj.org/coronavirus.

Durante estos momentos difíciles, pido que nuestros sacerdotes, diáconos, religiosos, y personal parroquial permanezcan atentos a las necesidades de los encerrados, los ancianos, los enfermos, y los vulnerables por medios creativos. Los sacerdotes seguirán disponibles para la confesión individual y las necesidades pastorales urgentes, incluyendo la unción de los enfermos (Extremaunción). También animo a nuestras parroquias de conectarse con los feligreses a través de campañas telefónicas, las redes sociales, y otros métodos.

Estamos profundamente tristes por no poder celebrar la Eucaristía como comunidad, pero recordamos que Cristo permanece con nosotros, especialmente en tiempos de incertidumbre como estos. Seguiré rezando por ustedes y sus familias.

Suyo en Cristo,

Obispo Oscar Cantú



DIOCESE OF
SAN JOSE

Office of the Bishop

친애하는 산 호세 신앙 공동체 여러분께:

여러분도 아시다시피 산타클라라 카운티는 시애틀 지역과 더불어 미국 내 코로나바이러스 Coronavirus (COVID-19) 의 감염 진원지였습니다. 지난 몇 주간 산 호세 교구는 산타클라라 보건기구의 도움을 받아 코로나바이러스에 대처해 왔고 또한 캘리포니아 주지사가 250명 이상의 모임이나 집회를 금지하는 행정명령을 내리기도 하였습니다. 나는 지역 보건 당국의 위원들과 심사숙고한 결과 현 상황이 광범위한 전염병 단계에 이르렀고, 또 양성 반응이 검출되는 환자들이 기하 급수적으로 높아질 것을 우려하고 있습니다.

교구의 최우선 목표는 남녀노소를 불구하고 모든 신자의 건강과 안녕입니다. 그렇기에 우리는 심혈을 기울이기 위하여 3월 13일부터 3월 27일까지 교구 내의 모든 부속 학교를 임시 휴교 조치시켰습니다. **이에 추가로 나는 산 호세 내의 모든 성당과 공소, 경당에서의 모든 미사를 3월 14 일부로 후속 지침이 있을 때까지 임시 중단시키기로 하였습니다.** 세례성사와 혼인성사, 장례 미사는 계속하되 가족 외에는 참석하지 않도록 권고하며 성경 공부 등을 비롯한 모든 본당의 행사를 후속 지침이 있을 때까지 중단시킵니다.

이에 나는 이 기간 동안, 산 호세 내의 모든 신자의 미사 참석의 의무를 정지시키는 관면을 내립니다.

비록 미사 참여가 금지 되었어도 나는 모든 신자에게 서로를 위해 기도하는 것으로 공동체의 의미를 다시 새기고 교구 내의 몇몇 본당들의 인터넷으로 송출되는 주일 미사를 보기를 권장합니다. 더욱 자세한 내용은 교구의 웹사이트인 dsj.org/coronavirus 를 열람하시길 바랍니다.

이런 어려운 시기에 나는 사제들과 부제들 수도회와 모든 본당 인력에게 격리된 사람들과 연로한 신자와 병자들에게 각별한 관심을 가지도록 권고하고 사제들이 고해성사와 병자성사를 집전할 수 있도록 하며 본당이 소셜미디어나 전화 등으로 계속하여 신자들을 안내하고 격려하기를 바랍니다. 공동체로 모여 영성체를 나눌 수 없음에 깊은 슬픔을 느끼지만 우리는 그리스도께서 항상 우리 안에 머무심을 기억하고 특히 이런 고난과 환난 속에서 우리와 함께하심을 명심하여야 합니다. 여러분과 여러분의 가정을 위해 기도하겠습니다.

주님 안에서

Oscar Cantú주교.



DIOCESE OF
SAN JOSE

Office of the Bishop

Cộng đồng Giáo phận San José thân mến:

Santa Clara County, cùng với vùng Seattle và phụ cận, đã và đang là những tâm điểm lan tràn dịch bệnh Coronavirus tại Hoa Kỳ. Trong vài tuần qua, Giáo phận đã theo hướng dẫn của các viên chức y tế Santa Clara County để đối phó với dịch bệnh. Nay vị Thống đốc tiểu bang California vừa lên tiếng yêu cầu các cuộc tụ họp không được đông quá 250 người. Trong trao đổi riêng mới đây với viên chức y tế của SC County, tôi được biết rằng chúng ta đang ở “giai đoạn nhảy vọt” của dịch bệnh, với con số những ai bị lây bệnh chắc chắn sẽ gia tăng đột ngột.

Ưu tiên hàng đầu của Giáo phận chúng tôi là sức khỏe và sự an toàn của các gia đình, trẻ em, và những ai dễ bị lây bệnh trong cộng đồng. Với đầy sự thận trọng, chúng tôi đã đóng cửa mọi trường học của Giáo phận kể từ hôm nay, thứ Sáu, 13 tháng 3, cho đến thứ Sáu, 27 tháng 3. **Thêm vào đó, tôi yêu cầu tất cả các giáo xứ, họ đạo, và các nhà nguyện trong Giáo phận San Jose tạm ngưng tất cả các Thánh lễ chung, kể từ thứ Bảy, 14 tháng 3, cho tới khi có thông báo mới.** Các nghi lễ Rửa tội, lễ Hôn phối, lễ An táng có thể được cử hành, nhưng chỉ giới hạn cho những người trong gia đình. Các lớp Giáo lý cũng sẽ tạm ngưng cho tới khi có quyết định mới. Tất cả những cuộc tụ họp của các xứ đạo cũng tạm ngưng cho tới khi có thông báo mới.

Với những quan tâm nói trên, tôi miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ cho mọi người Công giáo trong Giáo phận San Jose trong giai đoạn này.

Tuy tạm ngưng các Thánh lễ chung, tôi khuyến khích các tín hữu tiếp tục giữ liên hệ với cộng đoàn xứ đạo của mình và cầu nguyện cho nhau. Giáo phận và nhiều xứ đạo tiếp tục có những Thánh lễ bằng nhiều ngôn ngữ trên mạng Internet (livestream). Quý vị có thể xem thêm chi tiết về các Thánh lễ này và những tài liệu giúp cho đời sống tâm linh trên trang web “Diocesan Response to Coronavirus” tại dsj.org/coronavirus/.

Trong giai đoạn khó khăn này, tôi yêu cầu các linh mục, phó tế, tu sĩ, và các ban điều hành xứ đạo hãy để ý đến nhu cầu của những người phải ở nhà, người già cả, người đau yếu, và người dễ bị lây nhiễm dịch bệnh, qua những phương thức hỗ trợ mới mẻ. Các linh mục sẽ tiếp tục giúp giải tội riêng và đáp lại những nhu cầu mục vụ cấp bách, như là xức dầu bệnh nhân. Tôi cũng khuyến khích các xứ đạo hãy có sự sáng tạo khi tìm cách nối kết với giáo dân của mình, qua kế hoạch dùng điện thoại, social media, và các phương tiện khác.

Chúng ta thật buồn vì không thể cùng cộng đoàn dâng Thánh lễ, nhưng chúng ta nên nhớ rằng Chúa Kitô luôn ở bên cạnh, đặc biệt trong thời gian có nhiều bất trắc như hiện nay. Quý vị biết rằng tôi cam kết tiếp tục cầu nguyện cho quý vị và gia đình.

Trong Đức Kitô,

Đức Giám mục Oscar Cantú



DIOCESE OF
SAN JOSE

Office of the Bishop

親愛的弟兄姐妹：

新型冠狀病毒（COVID-19）從聖克拉拉縣以及西雅圖地區在全美國傳開。在過去的幾週中，我們的聖荷西主教區在聖塔克拉拉縣衛生官員的指導下對病毒的確診做出了回應。加州州長最近因應疫情規定任何聚會都不得超過 250 人。在我最近與縣衛生官員的討論中，我被告知我們已經達到流行病的指數，預計對該病毒呈陽性的人數將急劇增加。

作為教區，我們的首要任務仍然是家庭，兒童和社區弱勢群體的健康與安全。出於謹慎考慮，從今天（3 月 13 日，星期五）到 3 月 27 日（星期五），我們關閉了所有教區學校。**再則，我要求所有聖荷西的堂區教堂從 3 月 14 日星期六開始停止彌撒，直到另行通知。**可以慶祝洗禮，婚禮和葬禮，但僅限於直系親屬參與。信仰陶成課程也應暫停，直到另行通知。所有教區聚會都將暫停，直到另行通知。

考慮到上述情況，我已發布免責令豁免了聖荷西教區所有天主教徒在這段時間參加彌撒的義務。

儘管團體彌撒被禁止，但我鼓勵教會朋友與他們的教區社區保持聯繫並互相代禱。主教區和幾個教區將繼續以各種語言直播週日彌撒。有關這些彌撒和其他有關信仰的信息，請參見 dsj.org/coronavirus 的《教區對冠狀病毒的回應》網頁。

在這個困難時期，我要求我們的神父，執事，信仰和堂區工作人員仍然繼續藉著其他的方式關注行動不便，老人，病人和弱勢群體的需求。神父將繼續提供為個人的和好聖事和迫切的牧養需要，包括為病人傅油（最後赦罪）。我也鼓勵各堂區通過電話，社交媒體和其他方式與其教會成員保持聯繫。

我們為無法在團體裏一起參與聖體聖事而感到非常難過，但是我們深信基督始終與我們同在，特別是在這種不確定的時期。我會繼續為您和您的家人祈禱。

在基督裡共融

聖荷西教區主教 奧斯卡·坎圖 Oscar Cantu

1150 N 1st Street SAN JOSE, CALIFORNIA | 95112-4966 | www.dsj.org